

italia

**palacio de oficinas
eni,
en Roma**

M. BACIGALUPO y U. RATTI,
doctores arquitectos

131 - 44

sinopsis

Este edificio consta de dos sótanos, planta baja y veinte plantas de altura.

Los sótanos alojan: las centrales para las diversas instalaciones, servicios generales de la Sociedad, etc.

La planta baja alberga: algunas oficinas —en contacto con el público—, la central mecanográfica, etc., una sala de conferencias, agencias de banco y oficinas de viajes, etc.

La 1.^a planta contiene la zona de representación: biblioteca, oficina de relaciones públicas, publicaciones, etc.

Las plantas 2.^a a 18.^a, inclusive, están destinadas a oficinas.

La planta 19.^a alberga: el restaurante, bar, sala de consejos, etc.

La planta 20.^a aloja: las oficinas y secretarías de la dirección y de la presidencia.

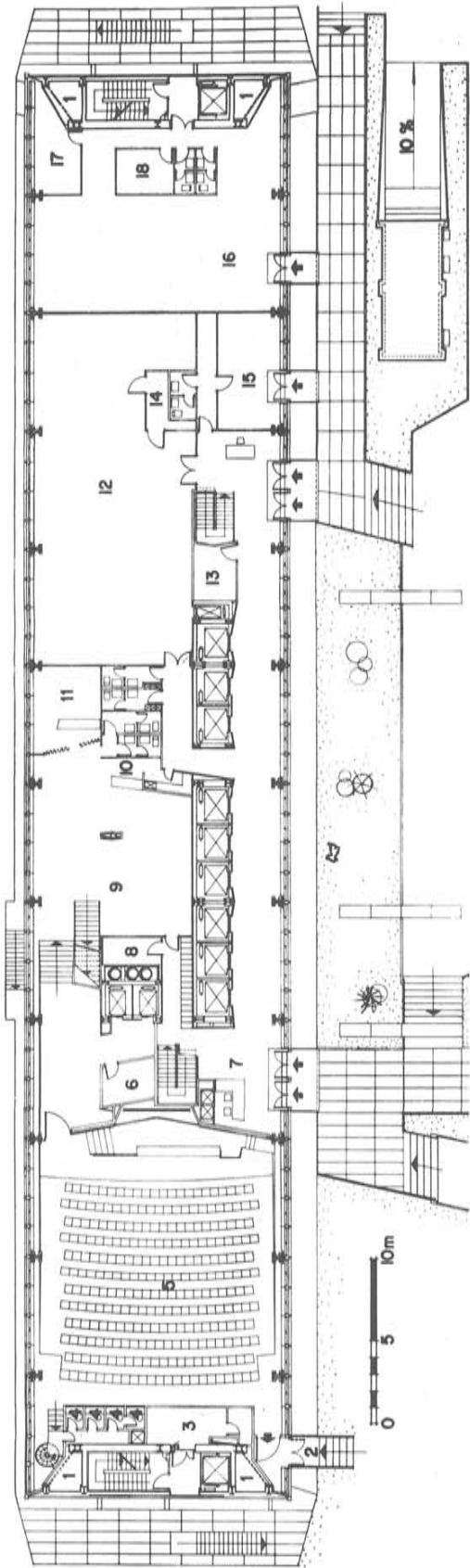
El edificio, de gran diafanidad y sencilla traza, refleja en el lago su imponente fachada de cristal y aluminio.

3

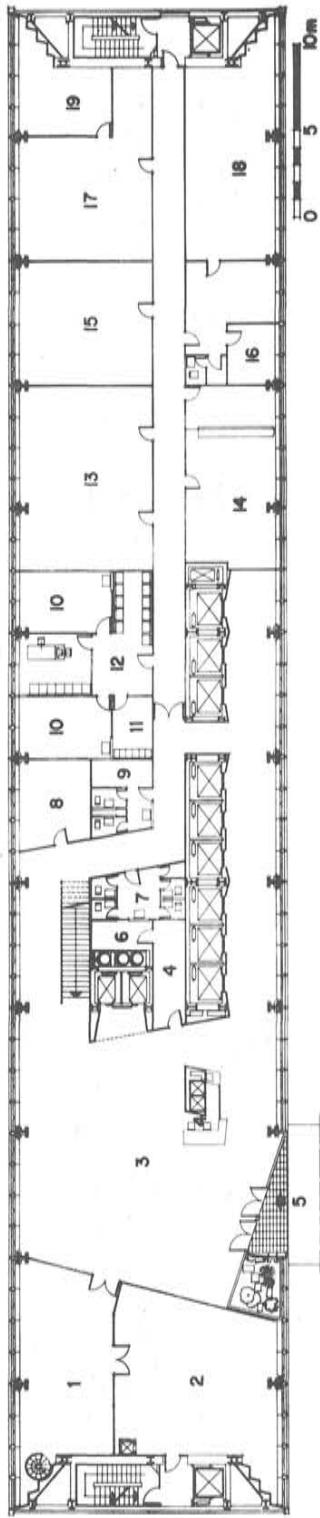


planta baje

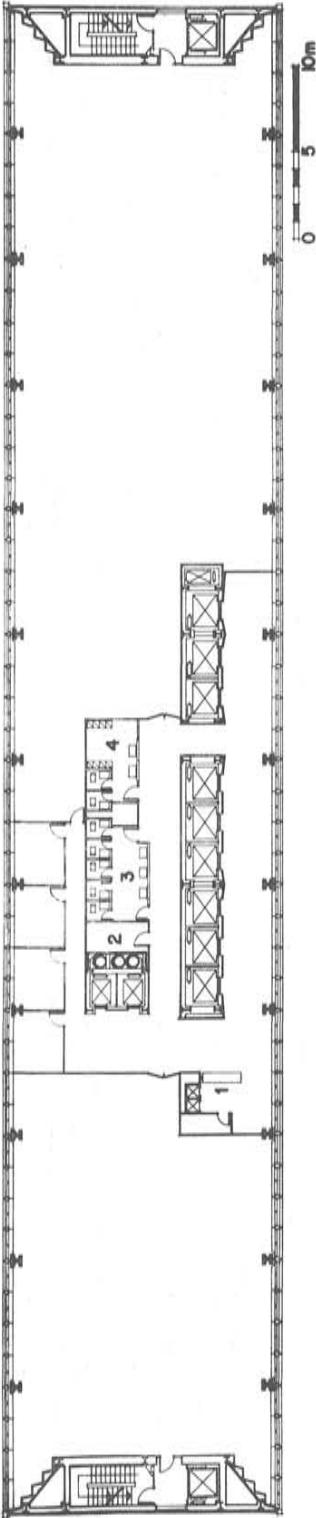
1. Conductos de sonidoacumiento—2. Salida de conferencia—3. Cubilas de proyección—4. Cabilitas de traductores—5. Sala de conferencias—6. Despacho de conferencias—7. Hall de proyección—8. Instalaciones eléctricas—9. Zaguán—10. Guardarropas—11. Balcón—12. Balcón—13. Maquinaria ascensora—14. Local sonidoacumiento—15. Oficina vías—16. Banco—17. Oficina—18. Vestidoria.



planta 1.^a



planta tipo



En la zona EUR de Roma, y en la inmediata vecindad de un lago existente, ha sido construido este edificio de oficinas para la Sede de la «Sociedad ENI», que por su gran prestancia y altura se configura como elemento dominante del complejo edificado; la concentración de las diversas funciones en este único volumen, desarrollado en altura, ha permitido dejar la mayor parte del área de terreno restante para facilitar el tráfico y el aparcamiento de los vehículos.

Este complejo ocupa una planta rectangular de 1.200 m², y consta de: 20 plantas de altura, planta baja y 2 sótanos. El segundo sótano aloja las centrales de las diversas instalaciones (acondicionamiento de aire, etc.).

En el primer sótano se distribuyen los servicios generales de la sociedad, archivos, heliografía, prensa, etc. La planta baja alberga, además de la zona de ingreso de los empleados de la sociedad, guardarropas, centro mecanográfico, etc., algunos servicios y oficinas en los que se desarrollan funciones que tienen contacto con el público (agencia de banco, oficina de viajes), etc.

La estructura adoptada ha permitido crear en esta planta, con entrada independiente, una sala de conferencias con 260 asientos; dicha sala, que interesa principalmente el primer sótano, está dotada de cabina y equipos para la traducción simultánea.

En la 1.^a planta se halla el amplio vestíbulo de ingreso a la zona de representación, y además: la biblioteca, oficinas para relaciones públicas, hemeroteca, diversos servicios de orden administrativo, central telefónica, asistencia médica, etc.

Las plantas 2.^a a 18.^a, inclusive, están destinadas a oficinas, estando las separaciones entre las mismas realizadas a base de elementos de compartimentación bajos y fácilmente adaptables a cualquier variación en la distribución.

La planta 19.^a alberga: el restaurante y el bar, con los servicios anexos: la sala de comensales; sala de reuniones; salas de juntas; etc.

En la planta 20.^a están: las oficinas y secretarías de la dirección y de la presidencia, estudios, etc.

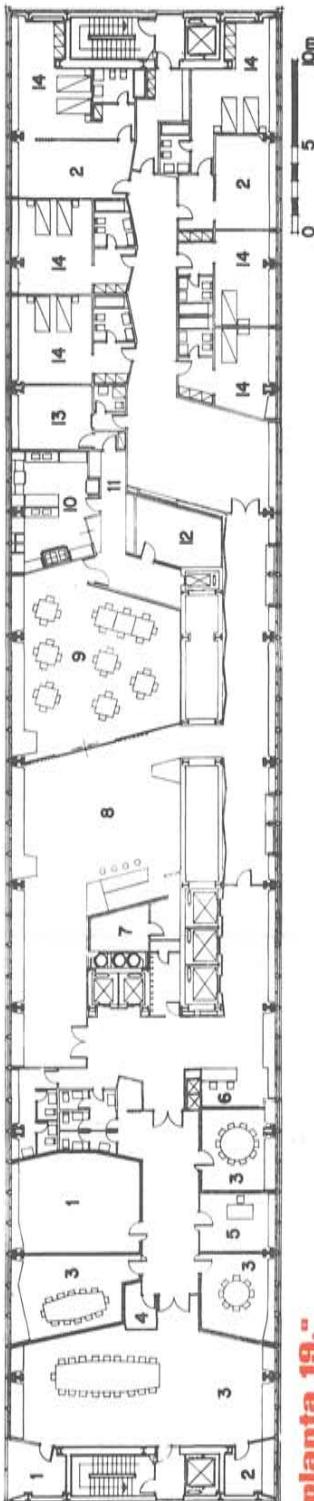
Fueron previstos dos accesos principales al edificio: una entrada se realiza a través del pasillo (puente que conduce directamente al primer piso, en el cual está la zona de representación), mientras que el movimiento cotidiano de los empleados se efectúa a través de uno de los accesos de la planta baja.

En cuanto a características constructivas: el edificio ha sido construido a base de estructura metálica y hormigón armado; y el cerramiento es del tipo «muro-cortina», en aluminio y cristal.

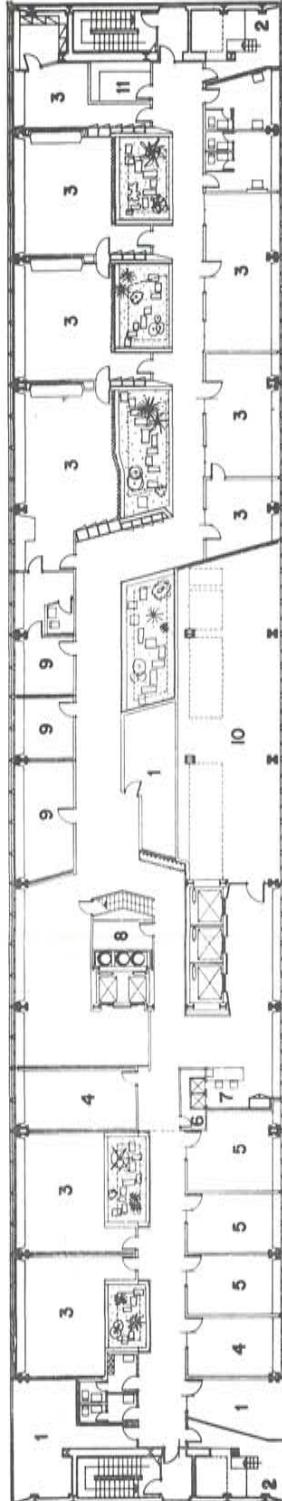
Para lograr un buen aislamiento acústico y evitar la propagación de las vibraciones en las instalaciones han sido tomadas las medidas adecuadas, instalando, en los cielos rasos, placas fonoabsorbentes.

Los pavimentos son de linóleo estriado formando grandes cuadros.

1. Despacho.—2. Salóncito.—3. Reuniones.—4. Cabina de proyección.—5. Secretaría.—6. Oficinas.—7. Instalaciones eléctricas.—8. Bar.—9. Restaurante.—10. Cocina.—11. Oficio.—12. Central de acondicionamiento.—13. Guardarropas.—14. Dormitorio.

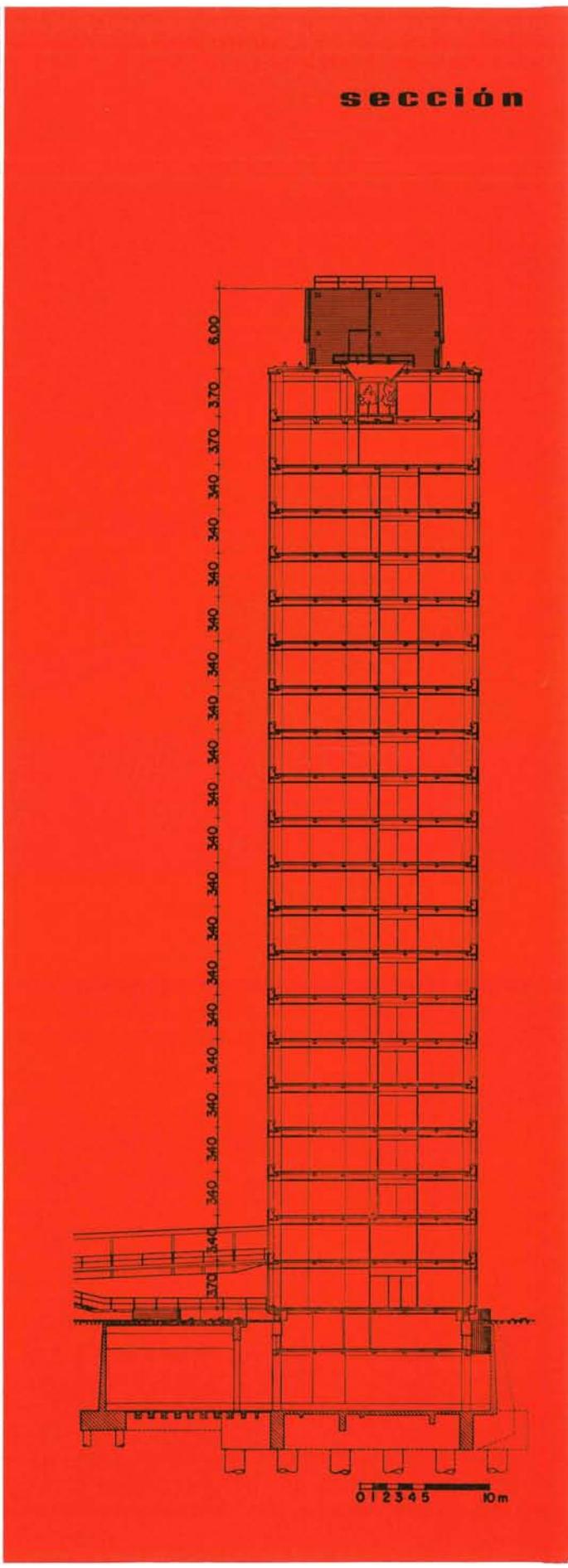
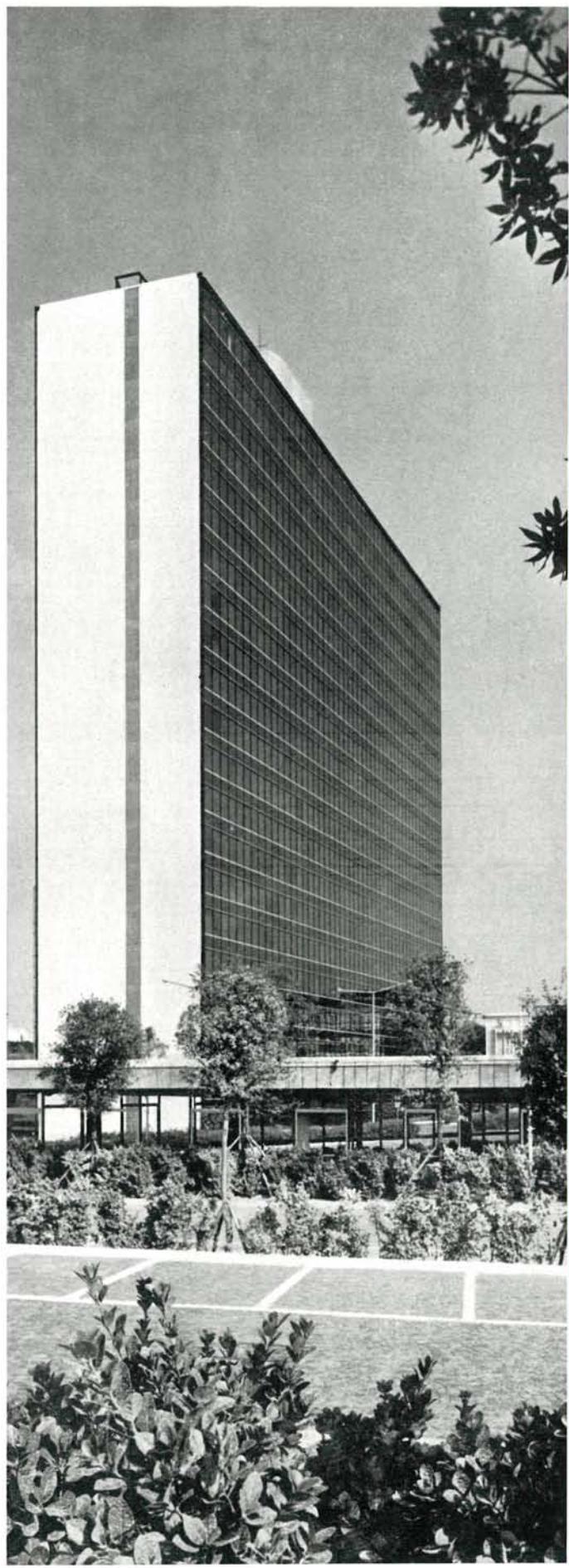


Planta 19.^a



Planta 20.^a

1. Central de acondicionamiento.—2. Maquinaria de montacargas.—3. Despacho.—4. Secretaría.—5. Estudio.—6. Máquinas. 7. Oficinas.—8. Instalaciones eléctricas.—9. Salóncito.—10. Máquinas de asesores.—11. Bar.



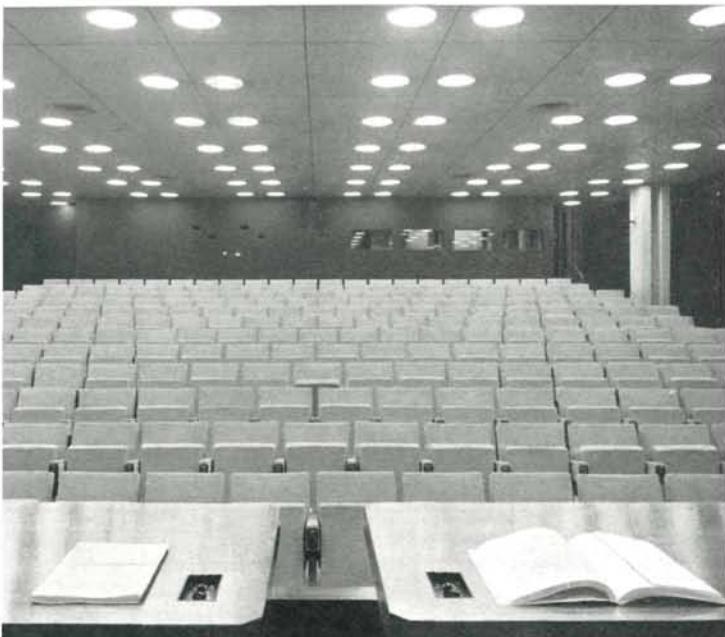




Las paredes divisorias internas son móviles; las divisiones transparentes, en aluminio y vidrio; las divisiones opacas, en madera y tejido.

Las comunicaciones verticales entre las diferentes plantas están aseguradas por once ascensores de alta velocidad.

El edificio dispone, asimismo, de dos montacargas de servicio y dos escaleras de seguridad; colocadas—estas últimas—en los dos extremos del edificio, a fin de mantener lo más libre posible la superficie útil de las plantas.



Ha sido dedicada, en este edificio, una especial atención a proporcionar la máxima facilidad de acceso, tanto a peatones como a vehículos; así como también a disponer de amplias zonas de aparcamiento, que son capaces de acoger cerca de 800 automóviles.

La coordinación general ha corrido a cargo de SNAM-proyectos; el profesor Leo Finzi y el ingeniero Edoardo Nova calcularon la estructura; y el profesor Carlo Cestelli Guidi fue encargado de llevar a cabo el estudio de cimientos.

Traducido y adaptado por J. M. Rubio

résumé ● summary ● zusammenfassung

Edifice des bureaux "Eni" à Rome

M. Bacigalupo et U. Ratti, Dr. architectes

Ce luxueux édifice se compose de deux sous-sols, d'un rez-de-chaussée et de vingt étages.

Les sous-sols abritent les centrales pour les diverses installations, les services généraux de la société.

Au rez-de-chaussée se trouvent quelques bureaux—en contact avec le public—, la centrale dactylographique, la salle de conférences, une succursale de banque et une agence de voyages.

La zone de représentation, située au premier étage, comprend la bibliothèque, le bureau de rapports publics, le département de publications.

Les étages, du deuxième au dix-huitième, sont destinés à des bureaux.

Le dix-neuvième étage héberge le restaurant, le bar, la salle de conseils.

Au vingtième étage sont situés les bureaux du secrétariat, de direction et de la présidence.

Cet édifice, d'un aspect architectural très simple et diaphane, reflète sur le lac son impressionnante façade en verre et aluminium.

"Eni" office block in Rome

M. Bacigalupo & U. Ratti, Dr. architects

This building has two basements, ground floor and twenty storeys.

The basements provide space for the power plants and the various installations and auxiliary services of the building.

The ground floor has some offices (those more directly linked with the public), the typing pool, a lecture hall, bank and travelling agencies.

On the first floor is a library, public relations offices, publishing departments, and similar.

The 2nd to 18th floors are all occupied by offices.

A restaurant, bar, and council chamber are located in the 19th floor.

The 20th floor contains the offices of the management and of the president.

This building is highly diaphanous and of very simple design: it reflects on the lake its huge glass and aluminium shape.

Bürogebäude ENI in Roma

M. Bacigalupo und U. Ratti, Dr. Architekten

Dieses Gebäude besteht aus zwei Untergeschossen, Erdgeschoss und zwanzig Obergeschossen.

Die Untergeschosse beherbergen: die Installationsräume, die Räume für die Gesamtbetrieb der Gesellschaft, usw.

Das Erdgeschoss enthält: einige Büros—in Verbindung mit der Leute—die Tippzentrale, usw., einen Vortragsaal, Reisebüro, Bank, usw.

Der erste Obergeschoß enthält: Bibliothek, Auskunftsbüro, usw.

Die Obergeschosse 2. bis 18. einschliesslich sind für Büros bestimmt.

Im 19. Obergeschoß befinden sich: das Restaurant, die Bar, der Versammlungsraum, usw. Das 20. Obergeschoß enthält: die Büros und Direktions- und Präsidentsekretariat.

Das von grosser Raumfreiheit und einfacher Bauzeichnung Gebäude spiegelt auf dem Weiher seine Glass- und Aluminiumfassade.